

## ***La Galatea* y Calíope en el siglo XXI: Del papel a Wikipedia**

Juan Pablo Gil Osle<sup>1</sup>  
(Arizona State University)

Antes de la actual era digital, se acumuló considerable conocimiento académico sobre el poema “Canto de Calíope,” que figura en el último libro de *La Galatea* (1585) de Miguel de Cervantes. Entre las ediciones modernas que contienen valiosa información sobre los cien ingenios del “Canto de Calíope,” se encuentran las de Cayetano A. de La Barrera (1863), James Fitzmaurice Kelly (1903), Rodolf Schevill y Adolfo Bonilla (1914), Juan Bautista Avalle-Arce (1961), López Estrada y M<sup>a</sup> Teresa López García Berdoy (1995), Juan Montero, Francisco J. Escobar, y Flavia Gherardi (2014), Adrián J. Sáez (2016).<sup>2</sup> Estas ediciones ilustran el esfuerzo que se ha hecho desde 1863 hasta 2016 para acumular y organizar información que aclare las identidades y conexiones entre estos poetas. Sin embargo, en estos elencos de papel, los resultados son un tanto frustrantes ya que es difícil obtener una visión de conjunto a la vez que detallada. Por este motivo, este ensayo se centra en el manejo de la información del “Canto de Calíope” con medios digitales, como Wikipedia, y los resultados a la vista de las semblanzas biográficas de ochenta de los cien ingenios mencionados en este círculo intelectual de Calíope. Los resultados se podrían analizar desde puntos de vista muy diversos, pero aquí se han seleccionado seis: el clientelismo, las academias, la lengua vernácula castellana, el funcionariado, la guerra, las profesiones burguesas.

### **1. La crítica**

Se ha escrito abundantemente sobre el canto.<sup>3</sup> Aquí, el acervo crítico se va a clasificar en tres grupos: los estudios organicistas, los estudios locales y los estudios individuales.

En los últimos años, se han publicado estudios donde se considera importante favorecer un punto de vista organicista del “Canto de Calíope.” En 2007 y 2009, Gil-Osle analizó el conjunto de los cien ingenios desde el punto de vista de cuáles eran conocidos o desconocidos, de sus profesiones, y de los géneros literarios que cultivaban. Se mostró la necesidad de analizar el “Canto de Calíope” como una red profundamente conectada con la sociedad y vida cultural de la época. En 2010, Ruiz Pérez, muy acertadamente conectó los estudios del “Círculo de Calíope” con el debate sobre la lengua en el Renacimiento. De hecho, uno de los hilos conductores del monumental trabajo hecho por los cien ingenios es su compromiso con la lengua vernácula castellana, frente al latín y la variedad toscana del italiano, en cualquiera que fuese su profesión, estado u origen. En 2015, Marín Cepeda propuso entrar en el mundo de *La Galatea* por medio del círculo intelectual del dedicatario, el italiano y mecenas Ascanio Colonna (1560-1608), mientras estudiaba en las universidades de Alcalá de Henares y Salamanca. El trabajo de Marín Cepeda expone la importancia que tenían las cadenas clientelares en la producción literaria de los años 1580 y, con

---

<sup>1</sup> En colaboración con Jiyun Lee, Bárbara Asenjo, Andrea Noguera Henao, Erin Lane, Rachel Pape, Ramón Jáquez Núñez, Albert Marino, José Salazar, Jorge Hernández, Czarina Lagarda López, Roman Soto, Rachel Kelley, Jesús Galán Díaz.

<sup>2</sup> Adrián J. Sáez incluye en su *Poesías* el “Canto de Calíope,” un elenco de los ingenios y una lista de otras ediciones del canto, pp. 96-97.

<sup>3</sup> Sobre el “Canto de Calíope,” véase los siguientes trabajos: Julián Martín Abad, Juan Bautista Avalle-Arce (1997, 1988), Werner Bahner, Germán Bleiber, Javier Cheesman Jiménez, Isabel Colón Calderón, Daniel Eisenberg, Pilar Fenández Cañadas, Dominick Finello, Juan Pablo Gil-Osle (2009, 2013), Carol B. Johnson, Patricia Marín Cepeda, José F. Pastor, M. Romera-Navarro, Pedro Ruiz Pérez (1987, 2010), Adrián J. Sáez Adrián (2016a, 2016b), Rodolfo Schevill y Adolfo Bonilla, José Toribio Medina, Martina Vinatea y Elio Vélez.

más información obtenida en archivos italianos, vuelve sobre el tema de las facciones cortesanas (el partido ebolista, el partido papista) en *La Galatea*.

Otro tipo de crítica lidia con secciones de los ingenios basándose en criterios geográficos, asociativos, etc. Se trata de estudios que se enfocan, por ejemplo, en los ingenios de América, o los médicos-poeta. Los ingenios americanos, quienes en su mayoría tenían que ver con el Perú o Nueva España, han gozado de la atención de numerosos críticos e historiadores. El grupo se compone de quince individuos, concretamente Francisco de Terrazas, Diego Martínez de Ribera, Alonso Picado, Alonso de Estrada, Juan de Ávalos y Ribera, Sancho de Ribera, Pedro de Montesdoca, Diego de Aguilar y Córdoba, Gonzalo Fernández de Sotomayor, Enrique Garcés, Rodrigo Fernández de Pineda, Juan de Mestanza y de Ribera, Baltasar de Orena, Pedro de Alvarado, e incluso se incluye en este grupo al canario Bartolomé Cairasco de Figueroa. Estos poetas ocupan los lugares del 60 al 74 respectivamente dentro el elenco (a partir de ahora la localización del ingenio dentro del elenco del canto se indicará con abreviatura, por ejemplo, n<sup>os</sup> 60 al 74).<sup>4</sup> Vienen precedidos por los ingenios granadinos y seguidos por los ingenios salamantinos. Pese a la atención que han recibido estos ingenios americanos, no se han resuelto todos los problemas de identificación, algunos de ellos continúan dentro de la categoría de desconocidos o de identidad dudosa. Por otro lado, hay que añadir que el estudio de pequeñas secciones del círculo de Calíope es necesario, pero en ocasiones no ayuda a captar la importancia del conjunto del canto.

La influencia de América, por ejemplo, es considerable en otros ingenios más allá de los ya mencionados; véanse, por ejemplo, el segundo ingenio del elenco, el famoso soldado-poeta Alonso de Ercilla y Zúñiga (n<sup>o</sup> 2), autor de *La Araucana*; o el cuarto, Diego de Santisteban (n<sup>o</sup> 4) autor de la continuación de *La Araucana* (Salamanca, 1597); el Correo Mayor del Perú, Diego Sarmiento de Carvajal (n<sup>o</sup> 6), quien tiene poemas en la *Miscelánea austral* (Lima, 1602). Además de estos tres, otros también tienen relación con América, como el capitán Salcedo (n<sup>o</sup> 33) quien forma parte de toda una intriga de amores y rencillas en la Academia Antártica; además del gobernador de Honduras, Jerónimo Sánchez de Carranza, conocido también por su *Libro que trata de la Filosofía de las armas y de su destreza* (Sanlúcar de Barrameda, 1582).<sup>5</sup> Por último, se encuentra el sargento mayor Lázaro Luis Iranzo (n<sup>o</sup> 48), un ingeniero militar llamado a trabajar en las fortificaciones de la Habana (Llaguno y Amirola 87). Si se incluye a estos seis poetas, el número de ingenios estrechamente relacionado con América asciende a un total de veintiuno. Para los americanistas esto no es solo importante, sino que tal vez sea fundamental para reconsiderar el calado que la obra de Cervantes tenga en los cánones nacionales de literatura en Hispanoamérica, y las consideraciones sobre América en el arte cervantino; piénsese en el debate sobre América en la obra de Cervantes que han protagonizado intelectuales de la talla de Diana de Armas Wilson, Frederick A. de Armas y Héctor Brioso Santos. El tema de América en la obra cervantina también se puede conectar con las periferias en Cervantes. Los escritos e ingenios relacionados con Portugal, Italia y el reino de Aragón bien podrían incluirse en esta visión de las periferias poéticas totalmente interconectadas con los centros culturales de Andalucía y Castilla.

El tercer tipo de crítica sobre el “Canto de Calíope” que interesa en este ensayo lo constituyen los artículos y libros publicados por académicos que han enfocado sus estudios en uno solo de los personajes del canto. De esta forma, se han constituido en auténticos especialistas en la obra y vida de uno de nuestros ingenios. Se pueden mencionar tres casos, pero existen más. Rodríguez Moñino es un punto de referencia para el estudio de Francisco de Garay (n<sup>o</sup> 13). Inés Valverde Azula tiene una edición de las obras de Jerónimo de Lomas Cantoral (n<sup>o</sup> 83). Sobre el

<sup>4</sup> Para el elenco, ver Canto de Calíope en Wikipedia, [https://es.wikipedia.org/wiki/Canto\\_de\\_Cal%C3%ADope](https://es.wikipedia.org/wiki/Canto_de_Cal%C3%ADope).

<sup>5</sup> Ver el trabajo de Olmedo Gobante (2019), sobre la esgrima y la carrera autorial de Sánchez de Carranza.

canario Bartolomé Cairasco de Figueroa, resalta un grupo de autores que han escrito sobre su vida y su obra, como Alejandro Cioranescu, Oswaldo Guerra Sánchez y José Ismael Gutiérrez Gutiérrez, entre otros.<sup>6</sup>

Dentro de este panorama crítico, el objetivo de este artículo es una visión organicista, a la vez que una puesta al día y una reflexión metodológica. Del conjunto de la crítica mencionada—la lista no es exhaustiva—se deduce que el tema del Círculo de Calíope es importante para la crítica y los historiadores tanto por la talla del escritor, como por la vastedad de sus relaciones y por la relativa opacidad de sus motivaciones. Pero también se intuye que la cortedad de los resultados pudiera deberse en parte a que la práctica totalidad de la investigación sobre el “Círculo de Calíope” se ha llevado a cabo por individuos aislados. Asimismo, se observa que hace falta añadir un aspecto tecnológico: no existen trabajos basados en una base de datos actualizada y versátil. Sin duda las limitaciones presupuestarias explican esta carencia. Para paliar el primer problema—el aislamiento—se decidió trabajar en equipo. Así quedó formado el COLECTIVO CALÍOPE. Con el objetivo de solventar el segundo problema—la insuficiencia presupuestaria—se recurrió a usar la plataforma de Wikipedia. En realidad, combinar el trabajo de catorce personas dentro de Wikipedia terminó convirtiéndose en un experimento muy gratificante y fructífero durante el otoño de 2019. El procedimiento y los resultados de este experimento son el contenido del resto de este artículo.

## 2. Procedimiento

En la primavera del año 2019, como preparación para el trabajo durante el otoño, se abrió un pagina de Wikipedia titulada “Canto de Calíope.” En esta entrada de Wikipedia, se organizaron tanto la introducción, como el elenco de poetas y la bibliografía pertinente, sin ser esta exhaustiva, de forma que se simulara el contenido de una enciclopedia en tono y distribución. A continuación, se procedió a localizar páginas ya existentes sobre los ingenios.

Inicialmente se encontró que cuarenta ingenios ya tenían una página dentro de internet. De estos cuarenta, treinta y seis tenían una página de Wikipedia;<sup>7</sup> sobre otros 6 poetas se localizaron entradas en otras bases de datos ajenas a Wikipedia, como la Real Academia de la Historia. Un número importante de estas páginas ni contenían referencias al “Canto de Calíope” de Miguel de Cervantes, ni a las actividades literarias del ingenio en cuestión. Por ejemplo, este fue el caso de algún prominente soldado-poeta como Alonso Martínez de Leiva (nº 1) y Juan de Silva IV Conde de Portalegre (nº 3). Ambos forman parte del primer grupo de ingenios, los soldados-poetas, que encabezan la lista. De hecho, dada la prominencia social, política y militar de estos ocho primeros ingenios, el grupo de los soldados-poetas presentaba desde el punto de vista literario notables carencias, tanto parciales como totales dependiendo del personaje histórico.

A continuación, cada uno de los catorce estudiosos de Cervantes aceptó crear tres semblanzas de los ingenios alabados por Calíope en 1585. Desde septiembre de 2019 hasta el 4 de diciembre de 2019, los miembros del seminario crearon o completaron 38 biografías. Como resultado, en tres meses de trabajo, se duplicó el número de entradas sobre las que se tiene información relativamente fidedigna de biografías y de obras literarias. Por lo tanto, a finales de 2019, unos 80 ingenios del círculo de Calíope contaban con páginas desde donde se accedía

---

<sup>6</sup> Ver Cioranescu (1957, 1958, 1967, 1984, 1995, 1997), Fernández Hernández, Gutiérrez Gutiérrez (2002, 2003, 2004), Guerra Sánchez (2003, 2005, 2007).

<sup>7</sup> Las entradas que existían en Wikipedia antes del otoño de 2019 son básicamente las de los ingenios bien conocidos en las ediciones en papel antes de 2006.

fácilmente a cantidad de información, como datos históricos, bibliografía crítica, ediciones digitalizadas de sus obras, recepción de su obra. Para poner el valor de estos datos en perspectiva, solo hace falta pensar que en el año 2006, la obra literaria de un 42% de los ingenios era problemática por poco conocida o dificultades para contrastar datos. Añádase a esa cifra que las noticias de un 16% de los ingenios era inexistente (Gil-Osle, 2007, 87-89). Estas cifras abrumadoras, hicieron que se buscaran explicaciones para esta falta de información sustanciosa y fidedigna del 58% de los ingenios que Cervantes consideraba eran fundamentales en la cultura literaria de la primera mitad de la década de 1580. Así pues, a esos cincuenta y ocho ingenios de Calíope se les hacía pertenecer a la categoría de poetas aficionados u ocasionales que participaban en los cenáculos académicos de los años 1580, como la Academia Antártica en Lima, la Academia Imitatoria en Salamanca, la Academia de los Nocturnos en Valencia, entre otras muchas. Dado que un fenómeno comparable ocurría en academias de las buenas letras en Italia y Francia (Gil-Osle, 2009, 124-26). Esta explicación no carecía de fundamento. Sin embargo, hoy gracias a las herramientas digitales, la perspectiva es muy diferente: de la mayoría de los ochenta ingenios con páginas en Wikipedia conocemos obras literarias, sean abundantes o escasas.

Volviendo al procedimiento del experimento, la cuarentena de semblanzas creadas por los autores de este ensayo, casi todas pasaron a formar nuevas páginas en la Wikipedia en español o en inglés, salvo tres que se incluyeron como notas en la página principal del “Canto de Calíope,” como son los datos de Silvestre de Espinosa (seguramente valenciano), Pedro Sanz de Soria (probablemente vallisoletano), y de Alonso Valdés, quienes respectivamente son los ingenios nº 96, 82, y 26. En un futuro próximo, se encontrarán datos más precisos que justifiquen la creación de sus semblanzas.

Respecto a bases de datos ajenas a Wikipedia, para seis de los ingenios resultaron útiles páginas existentes en bases de datos de la Real Academia de la Historia, o de fuentes genealógicas, o de Wikis regionales y locales, cuya información puede ser más o menos fidedigna. Se decidió incluir enlaces a esas páginas en forma de notas. No sorprendentemente, la Real Academia de la Historia contiene información on-line sobre al menos tres de los prominentes soldados-poetas con los que se inicia el canto, véase Alonso Martínez de Leiva (nº 1), Juan de Silva IV Conde de Portalegre (nº 3), y Luis de Vargas Manrique (nº 8).<sup>8</sup> Cordobapedia contiene cierta información sobre el cordobés Gonzalo Cervantes Saavedra (nº 56). En la misma línea de bases de datos locales, se encuentra la información sobre Gonzalo Mateo de Berrío (nº 58) facilitada por la Academia de Buenas Letras Granadina. Asimismo, una página genealógica da cierta información sobre el ingenio americano, Juan de Ávalos y Ribera (nº 68).

### 3. Resultados

Como resultado de este intenso trabajo solo quedan 20 ingenios sin entrada en Wikipedia.<sup>9</sup> Esto no quiere decir que no se pudieran crear, solo que la primera fase de este experimento

<sup>8</sup> Mas allá de los marciales poetas, otros ingenios también tienen entradas de utilidad en la base de datos de la Real Academia de la Historia, como el canario Bartolomé Cairasco de Figueroa; en esos casos se ha procurado incluir un enlace a esa página dentro de la entrada general en Wikipedia al canto.

<sup>9</sup> Diego Sarmiento de Carvajal (nº 6), Gutierre Carvajal (nº 7), Doctor Suárez Sousa (nº 10), Doctor Baza (nº 11), Juan de Vergara (nº 17), Diego González Durán (nº 26), Gaspar Alfonso (nº 32), Pedro Ribera (nº 30), Francisco Guzmán (nº 32), Fernando de Cangas (nº 40), Lázaro Luis Iranzo (nº 48), Juan Sanz de Zumeta (nº 50), Adam de Vivaldo (nº 52), Diego Martínez de Ribera (nº 61), Gonzalo Fernández de Sotomayor (nº 68), Rodrigo Fernández de Pineda (nº 70), Baltasar de Orena (nº 72), Pedro de Alvarado (nº 73), Andrés Sanz de Portillo (nº 81), Jerónimo Quiñones Vaca (nº 84), Cosme Pariente (nº 87).

colaborativo se da por concluida, dejando una veintena de ventanas abiertas y con la sospecha de que varias de ellas serían de fácil clausura. Esto supone una reducción del número de desconocidos o malconocidos de cincuenta y ocho a solo veinte. Si bien este es un gran avance, en algunos casos la crítica y los historiadores tienen bastante trabajo que completar en las semblanzas y obra de estos treinta y ocho individuos. Piénsese, por un lado, que si en el 2006 solo 32 ingenios tenían una entidad clara, antes de este experimento en primavera de 2019 en Wikipedia solo había 34 entradas relacionadas con individuos del Círculo de Calíope. Por otro lado, las ediciones críticas de Montero (2014) y de Sáez (2016) ayudaron a clarificar muchas dudas, y a bien guiar la construcción de las cuarenta nuevas semblanzas dentro de Wikipedia.

Nótese también que como resultado ciertos grupos de intelectuales, como los valencianos, y los granadinos, ya tienen la nómina completa; y que otros círculos locales como los peruanos, sevillanos y cordobeses, han avanzado significativamente. Los relacionados con Portugal, la unión de las coronas, o con la traducción del portugués al castellano, también han emergido como un conjunto llamativo, sobre el cual ya había llamado la atención Carol Johnson. En cambio, los grupos profesionales de los soldados-poetas y los médicos-poetas son los que tienen peor encaje dentro de lo que es la historia de la literatura castellana. Por dos razones, hay dificultades para encontrar las obras poéticas de varios de ellos, y sus vidas militares o médicas eclipsaron su fama como poetas. Por ejemplo, a Francisco Díaz (nº 15), que fue el creador de la urología moderna, no se le recuerda como un poeta. De hecho, hoy en día, que Miguel de Cervantes alabara su labor poética se considera una curiosidad. Igualmente podemos decir de Alonso Martínez de Leiva (nº 1), quien muere en la jornada de la llamada “Armada Invencible,” tras una brillante carrera militar. Entre tantos datos sobre el marinero Leiva es difícil ver un enfoque en la literatura. Todo lo cual nos lleva a reflexionar sobre el criterio clasificatorio que usó Cervantes en este poema.

La organización de los cien poetas dentro del canto es confusa. Pero el mismo poema da algunas indicaciones de que hay dos grandes criterios clasificatorios: profesiones y localidades. De este último, se puede decir que el concepto organizativo son los ríos de las ciudades donde son conocidos estos poetas. No obstante, la clasificación no es rigurosa. Por ejemplo, Bartolomé Cariasco de Figueroa es un ingenio canario, no peruano; Enrique Garcés era portugués, pero se le incluye como americano. Los dos últimos ingenios son los conocidos Pedro Láñez y Francisco de Figueroa, quienes probablemente tienen ese lugar destacado porque, como amigos particulares de Miguel de Cervantes, tienen un protagonismo destacado dentro de la ficción de *La Galatea*, bajo los nombres pastoriles de Damón y Tirsi. A la vista queda con estos ejemplos, que el criterio clasificatorio del “Canto de Calíope” es un desafío para nuestros conceptos actuales.

Existen varias explicaciones de la amalgama poética creada en el crisol de este canto. Al menos desde la edición de La Barrera en 1863, se sabe que muchos de los ingenios tienen conexiones entre ellos de varios tipos, la cuestión es qué significado tienen para la obra cervantina, para la historia de la lengua, y para el desarrollo de los gustos poéticos de la época, e incluso para la formación de una cierta conciencia proto-nacional. Uno de los posibles puntos de conexión entre estos ingenios es que gran número de ellos publicaron en castellano alrededor de la década de 1580, y algunas circunstancias de sus publicaciones indican posibles conexiones todavía no suficientemente exploradas por la crítica. Esta realidad material alrededor de la cual se conforma el círculo de Calíope, más allá de las diferencias de estado y geográficas se puede dividir en seis puntos: clientelismo, academias, defensa de la lengua, el funcionariado, la guerra, las profesiones burguesas.

1. La pertenencia a importantes redes clientelares y mecenazgo de la década de los años 80 explica muchas de las conexiones entre estos cien señores. Ascanio Colona no solo es el mecenas

al que se dedica *La Galatea*, sino que además tuvo numerosas conexiones con numerosos ingenios del “Canto de Calíope.” Patrocinó las traducciones de *Las Luisiadas* al castellano publicadas por Benito Caldera en Alcalá de Henares y por Luis Gómez de Tapia en Salamanca. También protegió o cultivó la amistad con Luis Gálvez de Montalvo, Juan Bautista de Vivar, Juan Rufo, Luis de Vargas, Lope de Vega, Luis de Góngora, Miguel de Cervantes (Marín Cepeda, *Cervantes y la corte* 101-03, 116). Pedro Vélez de Guevara patrocinó a Francisco Pacheco. El duque de Medina Sidonia protegía al capitán Jerónimo Sánchez de Carranza (nº 47). Dentro del “Canto de Calíope” hay varios mecenas, como son Diego Hurtado de Mendoza (cuyo trasunto pastoril es Meliso, a quien se dedican las exequias fúnebres), y Luis Vargas de Manrique (nº 8), Francisco López de Mendoza y Mendoza (nº 5), entre otros. Un estudio exhaustivo de las relaciones de mecenazgo está por hacerse.

2. Otro punto de contacto entre estos poetas es la participación durante los años 1580 en ciertos cenáculos, academias, círculos intelectuales donde se valoraban y cultivaban los cancioneros petrarquistas. La Academia Imitatoria, la Academia de los Nocturnos, la Academia Antártica, entre otras, son un constante punto de referencia en los estudios tocantes a numerosos de estos poetas.

3. La cuestión de la lengua vernácula, incluyendo la traducción, los libros pedagógicos, la lingüística, es otro punto de contacto en la obra de estos ingenios. Ya, en 1951, German Bleiberg incluyó a varios de los implicados en este círculo intelectual en calidad de autores de elogios a la lengua española: Ambrosio de Morales, fray Luís de León, Fernando de Herrera, Francisco Medina, Miguel de Cervantes (43-93). No obstante, a la lista de Bleiberg se deben de añadir otros muchos. Véase, el divino Francisco de Figueroa (nº 100), cuya correspondencia con Ambrosio de Morales incluye los problemas de la lengua; Tomás de Gracián Dantisco (nº 34), autor de *Arte de escribir cartas familiares* (Madrid, 1589); Fernando de Herrera (nº 39), autor de las *Anotaciones a las Obras de Garcilaso de la Vega* (Sevilla, 1580); Francisco de Medina (nº 42) colaboró con Herrera en las *Anotaciones a las Obras de Garcilaso de la Vega* (Sevilla, 1580); Domingo de Becerra (nº 45), compañero de Cervantes durante el cautiverio en Argel, traductor de *El Galateo* de Giovanni della Casa; Juan de la Cueva (o de las Cuevas) también entra en el tema de la lengua con su *Ejemplar poético* (Glenn 131); Luis de Góngora (nº 55) quien fue alumno de Ambrosio de Morales, mencionado más arriba; Francisco Sánchez el Brocense (nº 76), poeta, retórico, estudioso del arte de la memoria y catedrático de la Universidad de Salamanca; Damasio de Frías (nº 80) con su *Diálogo de las lenguas* y cartas sobre la controversia literaria. A todos estos habría que añadir los poetas que hicieron traducciones del hebreo [fray Luis de León (nº 78)], del griego [Tomás de Gracián Dantisco (nº 34), Cristóbal Mosquera de Figueroa (nº 44)], del latín [Cristóbal de Mesa (nº 29), Baltasar del Alcázar (nº 43), Vicente Espinel (nº 46), Luis Barahona de Soto (nº 59)], el portugués [Benito Caldera (nº 31), Enrique Garcés (nº 69)], del italiano [Domingo de Becerra (nº 45), Enrique Garcés (nº 69), Bartolomé Cairasco de Figueroa (nº 74)]. Esa lista nos da diez y nueve intelectuales que por medio de sus libros relacionados con la teoría literaria, la lingüística y la traductología enriquecieron el castellano a finales del siglo XVI, probablemente cimentando las bases para los grandes experimentos lingüísticos y literarios del siglo XVII.

4. Respecto a las conexiones con el funcionariado, un número sorprendente de libros publicados por los del círculo caliopesco cuenta con preliminares firmados recurrentemente por

los mismos individuos, como Lucas Gracián de Antisco, Antonio de Eraso,<sup>10</sup> Pedro de Padilla y Pedro Laínez.

5. Los soldados-poetas son una parte fundamental del entramado de este canto. Tradicionalmente se dice que los ocho primeros son estos marciales virgilios, pero existen muchos más que como ellos participaron en guerras en Europa, África y América. En 1961, Avalle-Arce indicó quienes forman esta ochena de soldados-poetas.<sup>11</sup> En 2007, Gil-Osle propuso que hay al menos una treintena de soldados en el “Canto de Calíope” (88). Hoy día podríamos decir que hay al menos treinta y dos con seguridad.

Por lo menos treinta y dos militares cultivaron la poesía, o bien treinta y dos poetas sirvieron en los ejércitos de la época, llegando numerosos de ellos a ser oficiales y ocupar importantes cargos administrativos; también alcanzaron a escribir tratados sobre artes militares y a cultivar el género de la épica. Además de los ocho primeros ingenios que ya son calificados como marciales poetas,<sup>12</sup> se deben añadir al menos otros veinticuatro. Véase Gabriel López Maldonado (nº 23) autor del *Cancionero* (Madrid, 1586); Luis Gálvez de Montalvo (nº 24) autor de *El pastor de Fílida* (1582), traductor de *Jerusalén Liberada* y de *Las lágrimas de San Pedro* de Tansillo (Infantes 26); Francisco de Guzmán (nº 32); el capitán Salcedo Villandrando (nº 33), relacionado con la Academia Antártica; Lope de Vega (nº 37); Baltasar del Alcázar (nº 34), entre otras véase la edición de su poesía hecha por Valentín Núñez Rivera en 2001; Cristóbal Mosquera de Figueroa (o de Moscoso), es el nº 44, autor de poesías [edición de G. Díaz-Plaja, *Poesías inéditas de Cristóbal de Mosquera de Figueroa* (Madrid, 1955)], y de *Comentario en breve compendio de disciplina militar, en que se escribe la Jornada de las islas de los Azores* (Madrid, 1596); Vicente Espinel (nº 46); el capitán Jerónimo Sánchez de Carranza (nº 47), autor de *Libro que trata de la Philosophía de las armas y de su destreza* (Sanlúcar de Barrameda 1582) (Lope, Locos de Valencia 113n); el sargento mayor Lázaro Luis Iranzo (o Liranzo) (nº 48), al cual Cristóbal de Roda envió a América como ingeniero militar y arquitecto hidráulico en 1594 para que le ayudase en las fortificaciones de la Habana, Cuba (Llaguno y Amirola 87); Juan Gutiérrez Rufo (nº 54); Gonzalo Cervantes Saavedra (nº 56); Luis Barahona de Soto (nº 59), autor de *Las lágrimas de Angélica* (Granada, 1586); Alonso Picado (nº 62); Diego de Aguilar y Córdoba (nº 67), autor de *El Marañón* y de *La soledad entretenida* (Díez Torres, *Diego de Aguilar*); Gonzalo Fernández de Sotomayor (nº 68); don Juan Coloma (nº 89); don Pedro Luis Garcerán de Borja, primer Marqués de Navarrés; doctor Jaime Juan Falcón (nº 92), autor de *Obras poéticas latinas* (Madrid, 1600); micer Andrés Rey de Artieda (nº 93); Cristóbal de Virués (nº 95); Francisco de Figueroa (nº 100). Seguramente esta lista es incompleta, pero por otro lado sería de interés correlacionarlos con las batallas, armadas, destinos en los que sirvieron, y los cautiverios que sufrieron. A vuelo de pájaro se puede decir que los nombres de Lepanto, Orán, Argel, Azores, Armada Invencible, Granada, Roma, Nápoles y Sicilia, entre otros, se repiten tanto en sus vidas como en sus obras.

6. Por profesiones burguesas entiendo ramas laborales que permitiesen el ascenso social. Dos tradiciones eran las armas y la iglesia; de hecho, numerosos clérigos y soldados forman parte del canto. Otras profesiones son el secretariado (Baltasar de Escobar, Lope de Vega), el funcionariado (Pedro Lainez), la medicina (Francisco de Campuzano), la abogacía (Gil-Polo,

<sup>10</sup> Antonio de Eraso aprueba, entre otros libros de la década de los 1580, *La Galatea*, de Miguel de Cervantes, *El perfecto regidor* (1586) de don Juan de Castilla Aguayo abre con una entrada de Antonio de Eraso, secretario del Rey Felipe II, además de la traducción al castellano de Benito de Caldera (nº 31) titulada *Os Lusíadas* (Alcalá, 1580).

<sup>11</sup> Según Avalle-Arce se trata de 1) Don Alonso Martínez de Leiva, 2) Alonso de Ercilla y Zúñiga, 3) Juan de Silva IV Conde de Portalegre, 4) Diego Santisteban Osorio, 5) Francisco López de Mendoza y Mendoza Almirante de Aragón, 6) Diego de Sarmiento Carvajal, 7) Gutierre Carvajal, 8) Luis de Vargas Manrique (Avallé-Arce, 1961, 192).

<sup>12</sup> Ver Avallé-Arce (1961).

Artieda), la enseñanza (Francisco Medina), la ciencia (Jaime Juan Falcón), la minería (Enrique Garcés),<sup>13</sup> la banca (Adam de Vivaldo, n° 52),<sup>14</sup> la traducción (Enrique Garcés, Becerra), la música (Francisco de Medina, Cariasco de Figueroa). Todas estas profesiones están muy bien representadas en el elenco, y plantean la cuestión de la relación entre poesía y actividades profesionales a la hora de “medrar” como diría Lázaro de Tormes, o de alcanzar la fama como quiere Don Quijote en su discurso de las armas y las letras.

Este artículo es un comienzo de una nueva manera de acercarnos al “Canto de Calíope” que no habría sido posible sin el uso de herramientas digitales y del trabajo en grupo de catorce intelectuales. Futuros estudiosos podrán encontrar, editar, y incrementar la información facilitada en las paginas de Wikipedia dedicadas al círculo de Calíope de la década de 1580, creando así numerosas sinergias.

---

<sup>13</sup> Ver, Alvarado Teodorika (2016).

<sup>14</sup> Ver, Avalue-Arce (1964).



**Obras citadas**

- Abad, Julián Martín. *La imprenta en Alcalá de Henares: 1502-1600*. 3 vol. Madrid: Arco, 1991.
- Alvarado Teodorika, Tatiana. “Enrique Garcés y la continuidad de la literatura política en los Andes, Iberia e Italia.” *Laberinto* 9 (2016): 94-127.
- Avallé-Arce, Juan Bautista de. “La Galatea: The Novelistic Crucible.” *Cervantes* 8 special issue (1988): 7-15.
- . *Enciclopedia cervantina*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1997.
- , ed. *La Galatea*. De Miguel de Cervantes. Madrid: Espasa-Calpe, 1961.
- . “Un banquero sevillano, poeta y amigo de Cervantes.” *Archivo Hispalense* 124-25 (1964): 209-14.
- Bahner, Werner. *Lingüística española en el Siglo de Oro: Aportaciones a la conciencia lingüística en la España de los siglos XVI y XVII*. Madrid: Ciencia Nueva, 1996.
- Bleiberg, Germán. *Antología de elogios de la lengua española*. Madrid: Cultura Hispánica, 1951.
- Brioso Santos, Héctor. “Tristes tópicos cervantinos: periferia e identidad en algunos acercamientos posmodernos a Cervantes.” *Anales Cervantinos* 44 (2012): 247-78.
- Cheesman Jiménez, Javier. “La información de Cervantes sobre los poetas del Perú.” *Bira* 1 (1951): 328-29.
- Cioranescu, Alejandro, ed. *Obras inéditas, 1*. Bartolomé Cairasco de Figueroa. Teatro. Santa Cruz de Tenerife, 1957.
- . “Cairasco de Figueroa. Su vida. Su familia. Sus amigos.” *Anuario de Estudios Atlánticos* 3 (1957): 275-386.
- . “Bartolomé Cairasco de Figueroa, traductor de Torcuato Tasso.” *Anuario de Estudios Atlánticos* 4 (1958): 419-47.
- . “La Academia literaria de Cairasco.” *Anuario del Instituto de Estudios Canarios* 3 (1958): 13-14.
- , ed. *Jerusalén libertada*. De Torcuato Tasso. Trad. Bartolomé Cairasco de Figueroa. Santa Cruz de Tenerife, 1967.
- , ed. *Cairasco de Figueroa: Antología poética*. Santa Cruz de Tenerife, 1984.
- . “Introducción.” *Bartolomé Cairasco de Figueroa, poesías líricas y eróticas atribuibles*. La Laguna: Real Sociedad Económica de Amigos del País, 1995. vi-xii.
- . “Dos poetas de Canarias.” *Quimera* 153-54 (1997): 65-67.
- Colón Calderón, Isabel. “Poesía y poetas en *La Galatea*.” *Dicenda: Cuadernos de Filología Hispánica* 14 (1996): 79-92.
- De Armas, Frederick A. “Tres viajes a América en *El Quijote*.” *Anales Cervantinos*. Forthcoming 2021.
- Díaz-Plaja, Guillermo. *Poesías inéditas de Cristóbal de Mosquera de Figueroa*. Madrid: 1955.
- Díez Torres, Julián. *Diego de Aguilar y Córdoba: El Marañón*. Madrid: Iberoamericana, 2011.
- Eisenberg, Daniel. “La biblioteca de Cervantes: una reconstrucción.” *Studia in Honorem prof. Martín Riquer*, II. Barcelona: Quaderns Crema, 1987. 271-328.
- Fernández Hernández, Rafael, ed. *Bartolomé Cairasco de Figueroa: “Comedia del Recibimiento.” Teatro canario, I (Siglo XVI al xx)*. Antología. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria, 1991. 81-103.
- Fernández-Cañadas, Pilar. “Los médicos del ‘Canto de Calíope.’” *Quaderni Ibero-americani* (1985): 1-19.

- Finello, Dominick. *The Evolution of the Pastoral Novel in Modern Spain*. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2008.
- Fitzmaurice Kelly, James, ed. *Complete Works of Miguel de Cervantes Saavedra Volume II*. Glasgow: Gowans & Gray, 1903.
- Gil-Osle, Juan Pablo. *Las Amistades Imperfectas: La Celestina, Cervantes y María de Zayas*. Dissertation University of Chicago, 2007.
- . "El poema de Calíope de La Galatea y *les bons auteurs* de la lengua francesa." *Transitions: Journal of Franco-Iberian Studies* 5 (2009): 117-32.
- . *Amistades imperfectas: de la tradición a la modernidad con Cervantes*. Biblioteca Áurea Hispánica 83. Madrid-Frankfurt: Universidad de Navarra-Iberoamericana-Vervuert. 2013.
- Guerra Sánchez, Oswaldo. "El habla de Cairasco." *Bartolomé Cairasco de Figueroa y los albores de la literatura canaria*. Ed. Eugenio Padorno y Germán Santana Henríquez. Ayto. Arucas-Mapfre Guanarteme-ULPGC, 2003. 31–52.
- , ed. *Comedia del recibimiento*. De Bartolomé Cairasco de Figueroa. Archipliego, 2005.
- . *La expresión canaria de Cairasco*. Colección Puerto Escondido. Las Palmas de Gran Canaria: Anroart, 2007.
- Gutiérrez Gutiérrez, José Ismael. "La tragedia de Santa Susana, de Cairasco de Figueroa y la cuestión del género literario." *Philologica Canariensis* 8-9 (2002-2003): 341-55.
- . "El teatro de Cairasco de Figueroa de tema hagiográfico: la Tragedia y martirio de Santa Caterina de Alejandría." *Bartolomé Cairasco de Figueroa y los albores de la literatura canaria*. Ed. Eugenio Padorno y Germán Santana Henríquez. Ayto. Arucas: Mapfre Guanarteme / ULPGC, 2003. 53–81.
- . "La 'Comedia del Recebimiento', de Bartolomé Cairasco de Figueroa: texto y espectáculo." *ConNotas* 1 (2003): 119-40.
- . "Bartolomé Cairasco de Figueroa y el auto sacramental 'La comedia del alma.'" *Revista de Literatura* 131 (2004): 87-98.
- Johnson, Carol B. "Cervantes's Galatea: The Portuguese Connection I." *Iberoamericana* 23 (1986): 91-105.
- La Barrera, Cayetano A de, ed. *Obras completas de Cervantes: Tomo II: Libros V y VI de La Galatea, Relación de fiestas de Valladolid en 1605, Carta a don Diego de Astudillo*. Madrid: Rivadeneyra, 1863.
- Llaguno y Amirola, Señor D. Eugenio. *Noticias de los arquitectos y arquitectura de España desde su Restauración*. Madrid: Imprenta Real, 1829.
- López Estrada, y M<sup>a</sup> Teresa López García Berdoy, ed. *La Galatea*. De Miguel de Cervantes. Madrid: Cátedra. 1995.
- Marín Cepeda, Patricia. *Cervantes y la corte de Felipe II: escritores en el entorno de Ascanio Colonna (1560-1608)*. Madrid: Ediciones Polifemo, 2015.
- Medina, J. T. Ver Toribio Medina.
- Montero, Juan, Francisco J. Escobar, y Flavia Gherardi, ed. *La Galatea*. De Miguel de Cervantes. Madrid: Real Academia Española, 2014.
- Núñez Rivera, Valentín, ed. *Obra poética*. De Baltasar del Alcázar. Madrid: Cátedra, 2001.
- Olmedo Gobante, Manuel. "Del frente a la palestra: esgrima y ejército en la carrera autorial de Jerónimo Sánchez de Carranza." *Vidas en armas. Biografías militares en la España del Siglo de Oro*. Ed. Abigaíl Castellano López y Adrián J. Sáez. Huelva: Universidad de Huelva, 2019. 101-14.

- Pastor, José F, ed. *Las apologías de la lengua castellana en el Siglo de Oro*. Clásicos olvidados. Madrid: Compañía Iberoamericana de Publicaciones, 1929.
- Romera-Navarro, M. “La defensa de la lengua española en el siglo XVI.” *Bulletin Hispanique* 31 (1929): 204-55.
- Ruiz Pérez, Pedro. “El Canto de Calíope: entre la Arcadia, el Parnaso, y la república literaria.” *Cervantes en el espejo del tiempo*. Ed. María Carmen Marín Piña. Zaragoza: Prensas Universidad de Zaragoza, 2010. 393-429.
- . “Sobre el debate de la lengua vulgar en el Renacimiento.” *Criticón* 38 (1987): 15-44.
- Sáez, Adrián J. “Cervantes y el canon americano: el ‘Canto de Calíope’, el Viaje del Parnaso y el ‘Discurso en loor de la poesía.’” *Cervantes: los viajes y los días*. Ed. Pedro Ruiz Pérez. Madrid: SIAL, 2016. 85-96.
- Sáez, Adrián J. ed. *Poesías*. De Miguel de Cervantes. Madrid: Cátedra, 2016.
- Schevill, Rodolfo y Adolfo Bonilla, ed. *La Galatea*. De Miguel de Cervantes. 2 vol. Madrid: Imprenta de Bernardo Rodríguez, 1914.
- Toribio Medina, José. “Escritores americanos celebrados por Cervantes en el Canto de Calíope.” Santiago de Chile: Nacimiento, 1926.
- Vinatea, Martina, y Elio Vélez. “Galatea extremada: América, Italia, y la cartografía poética del imperio.” *Mapocho* 78 (2015): 120-135.
- Wilson, Diana de Armas. *Cervantes, the Novel, and the New World*. Oxford University Press, 2000.